# METODE DE PREDARE LA LIMBA ŞI LITERATURA ROMÂNĂ ÎN GIMNAZIU: MUNCA INDIVIDUALĂ VS. MUNCA ÎN GRUP II

**Ingrid Cezarina-Elena Bărbieru (Ciochină)**
**PhD. Student, "Lucian Blaga" University of Sibiu**

*Abstract: This paper represents the second part of our research conducted on individual work vs group work, as methods of organizing the Romanian Language and Literature classes. Therefore, we will ensure we will provide and discuss all our results, conducted by means of the case study research method. Our results were obtained using the survey and the feedback form tools, which were applied to the sixth and eighth grades. After presented, all the results obtained will be analyzed at the end of the paper together with the drawn conclusions. Our research will identify the role and the impact these two methods have upon the Romanian Language and Literature class.*

*Key words: team work, individual work, survey, feedback form, case study*

Lucrarea de față reprezintă a doua parte a cercetării realizate asupra celor două forme de organizare a activității didactice, respectiv munca individuală şi cea în grup. Baza teoretică a lucrării a fost prezentantă în articolul anterior. După cum veţi observa, statutul disciplinei Limba şi Literatura Română impune anumite particularităţi de construire a scenariului didactic, ţinînd seama desigur şi de trăsăturile psiho-individuale. Astfel, demersul nostru va analiza munca individuală şi pe cea în grup din perspectiva punctelor forte şi slabe pe care le deţin, dar şi din punctul de vedere al impactului pe care acestea îl exercită asupra organizării demersului didactic specific disciplinei Limba şi Literatura Română.

Cea de-a doua parte a lucrării prezintă rezultatele cercetării, aplicată rîndurile elevilor de gimnaziu, prin utilizarea metodei studiului de caz la două clase gimnaziale diferite, respectiv clasa a VI-a şi clasa a VIII-a. Particularităţile de vîrstă se vor face resimţite în cadrul rezultatelor studiului de caz aplicat cu ajutorul chestionarului şi a formularului de feedback.

Au fost elaborate două chestionare şi două formulare de feedback, cîte unul pentru evaluarea activităţii individuale, respectiv pentru activitatea în grup. Răspunsurile elevilor au fost centralizate cu ajutorul tabelelor, fiind interpretate la finalul lucrării.

Lucrarea îşi propune de asemenea să evidenţieze în ce măsură aceste două metode sunt adecvate pentru orele de Limba şi Literatura Română, precum şi în ce măsură pot dezvolta competenţele specifice disciplinei. Chestionarul are ca scop evidenţierea preferinţei elevilor pentru una dintre cele două metode tratate anterior, şi anume: munca individuală vs munca în grup.

*Durata cercetării*: 5 zile
*Metoda utilizată*: chestionarul aplicat
*Strategia didactică*: Elevii au participat atît la o activitate individuală, respectiv elaborarea unei compuneri (clasa a VI-a) şi unui eseu de tip argumentativ (clasa a VIII-a),



BDD-A27962 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:59:05 UTC)

precum şi la o activitate pe grupe, utilizîndu-se metoda mozaicului (clasa a VI-a) şi metoda colţurile (clasa a VIII-a).

*Obiectivele urmărite*:

- identificarea trăsăturilor dominante ale personalităţii elevilor şi alcătuirea unui profil psiho-pedagogic al clasei;
- descoperirea preferinţelor elevilor pentru munca individuală, respectiv munca în grup, în funcţie de rezultatele chestionarului;
- identificarea posibilelor lacune de informaţie prin evaluare.

*Rezultatele anticipate:*

- Munca în grup – activitate interactivă şi provocatoare;
- Munca individuală – esenţială în pregătirea pentru susţinerea examenelor naţionale.



BDD-A27962 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:59:05 UTC)

**Rezultatele obținute**

| ***CHESTIONAR 1 – munca individuală*** | Clasa a VI-a – 22 elevi | | Clasa a VIII-a – 26 elevi | |
|---|---|---|---|---|
| Întrebare | DA | NU | DA | NU |
| 1. Tema compunerii / eseului a fost interesantă. | 45,4% | 54,6% | 53,8% | 46,2% |
| 2. Tema compunerii / eseului a fost dificil de abordat. | 31,8% | 68,2% | 34,6% | 63,4% |
| 3. Consider că m-am descurcat bine în elaborarea compunerii / eseului. | 68,2% | 31,8% | 92,3% | 7,7% |
| 4. Cunosc etapele necesare elaborării compunerii / eseului. | 81,8% | 18,2% | 96,1% | 3,9% |
| 5. Știu să aplic teoria în practică. | 40,9% | 59,1% | 92,3% | 7,7% |
| 6. Învăț mult mai ușor rezolvînd sarcini în mod independent. | 63,6% | 36,4% | 57,7% | 42,3% |
| 7. Consider că sarcinile individuale sunt mult mai interesante. | 40,9% | 59,1% | 34,6% | 65,4% |
| 8. Îmi place să studiez și să mă informez în mod individual. | 40,9% | 59,1% | 38,5% | 61,5% |
| 9. Activitatea mi-a fost folositoare pentru viitoarele examene naționale. | 77,3% | 22,7% | 96,1% | 3,9% |
| 10. Toți am fost tratați în mod egal. | 100% | 0% | 100% | 0% |
| ***CHESTIONAR 2 – munca în grup*** | Clasa a VI-a – 22 elevi | | Clasa a VIII-a – 26 elevi | |
| Întrebare | DA | NU | DA | NU |



BDD-A27962 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:59:05 UTC)

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1. Activitatea pe grupe a fost interesantă şi inedită. | 77,3% | 22,7% | 69,2% | 30,8% |
| 2. Consider că m-am descurcat cu rolul atribuit. | 68,2% | 31,8% | 73% | 27% |
| 3. Toţi am fost în mod egal implicaţi în rezolvarea sarcinilor. | 86,4% | 13,6% | 92,3% | 7,7% |
| 4. Toţi am luat parte la hotărîrea cu privire la alocarea rolurilor | 95,4% | 4,6% | 96,1% | 3,9% |
| 5. Mă simt comod şi relaxat pe parcursul activităţilor de grup. | 81,8% | 18,2% | 96,1% | 3,9% |
| 6. Am fost capabil să ofer şi să accept critici constructive. | 77,3% | 22,7% | 80,8% | 19,2% |
| 7. Am adus contribuţii deosebite grupului din care am făcut parte. | 59% | 41% | 61,5% | 38,5% |
| 8. Activitatea mi-a fost folositoare pentru viitoarele examene naţionale. | 40,9% | 59,1% | 38,5% | 61,5% |
| 9. Activităţile pe grupe mi se par cele mai interesante. | 90,9% | 9,1% | 92,3% | 7,7% |
| 10. Am învăţat să comunic mult mai eficient alături de colegii mei. | 86,4% | 13,6% | 84,6% | 15,4% |



BDD-A27962 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:59:05 UTC)

***Interpretarea rezultatelor***

**Formular feedback 1 – munca individuală**

Δ La întrebarea, *Ce cunoştinţe mi-au fost de folos în elaborarea compunerii / eseului?,* elevii au notat în proporţie de 97% următoarele: regulile generale de alcătuire a unui text (introducere, cuprins, încheiere), regulile elaborării compunerii solicitate (compunere, respectiv eseu de tip argumentativ), regulile încadrării în limitele specificate (spaţiu, timp).

Δ La întrebarea, *Ce cunoştinţe îmi lipsesc pentru a obţine un punctaj maxim la o astfel de activitate?*, elevii au notat în proporţie de 95% că nu le lipsesc cunoştinţele de specialitate, prin urmare sunt capabili să obţină punctajul maxim la acest tip de activităţi.

Δ La întrebarea, *Ce fel de abilităţi mi-au fost puse în valoare în realizarea compunerii / eseului?,* elevii au notat în proporţie de 96% următoarele: creativitatea, imaginaţia, inovaţia, capacitatea de concentrare.

Δ La întrebarea, *Care este nota mea personală în redactarea compunerii / eseului?,* elevii au notat în proporţie de 80% următoarele: viziunea proprie cu privire la subiect („felul meu de a înţelege tema", „experienţa mea personală", etc.) şi în proporţie de 20%: structura compunerii.

Δ La întrebarea, *Ce nu a funcţionat în redactarea compunerii / eseului?,* elevii au răspuns în proporţie de 3% că nu au avut timp suficient.

Δ La întrebarea, *Ce aş putea face diferit în viitor?*, elevii au notat în proporţie de 7% că vor fi mult mai atenţi pe viitor, cînd le sunt explicate anumite concepte.

**Formular feedback 2 – munca în grup**

Δ La întrebarea, *Ce a funcţionat bine în munca în echipă?*, elevii au notat în proporţie de 85% următoarele: comunicarea, prietenia dintre colegi, înţelegerea, respectul, coordonarea, atmosfera.

Δ La întrebarea, *Ce a determinat această funcţionare?,* elevii au răspuns în proporţie de 80% următoarele: atmosfera, profesorul, indicaţiile clare şi tema interesantă.

Δ La întrebarea, *Ce nu a funcţionat şi de ce*?, elevii au răspuns în proporţie de 20% următoarele: micile conflicte şi neimplicarea unora dintre colegi.

Δ La întrebarea, *Care a fost rolul meu în munca în echipă?*, elevii şi-au identificat rolurile exacte în proporţie de 90%.

Δ La întrebarea, *Ce contribuţii specifice am adus?,* elevii au notat în proporţie de 80% următoarele: implicarea în activitate, cooperarea şi legarea de prietenii cu ceilalţi colegi.

Δ La întrebarea, *Ce lecţii am învăţat din această activitate a muncii în echipă?,* elevii au notat în proporţie de 80% următoarele: „putem rezolva conflictele cu ajutorul prieteniei", „criticile sunt bune", „activităţile în grup sunt mult mai interesante".

Δ La întrebarea, *Ce am învăţat referitor la rolul meu în munca în echipă?,* elevii au răspuns în proporţie de 30% că rolul de lider nu est foarte uşor de asumat, în proporţie de 20% că pot face faţă oricărui rol, în proporţie de 50% că se simt apreciaţi prin fapul că deţin un rol concret.

Δ La întrebarea, *Ce am învăţat despre mine însumi?*, elevii au notat în proporţie de 80% că s-au simţit apreciaţi şi că munca în grup este o activitate foarte interesantă.

**Chestionarul 1 – munca individuală**

¤ *Tema compunerii / eseului a fost interesantă.* În cazul clasei a VI-a A s-a obţinut un procent mai mic la răspunsul DA, (45,4%), faţă de clasa a VIII-a C, care a răspuns DA în proporţie de 53,8%. Consider că într-adevăr tema primită de clasa a VIII-a a fost mult mai interesantă (Tema orgoliului), faţă de tema arhicunoscută a prieteniei, pe care a primit-o clasa a VI-a.



BDD-A27962 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:59:05 UTC)

¤ *Tema compunerii / eseului a fost dificil de abordat.* În acest caz, deşi temă mult mai interesantă (Tema clasei a VIII-a: orgoliul), a fost puțin mai dificil de abordat (în proporție de 34,6%), față de tema prieteniei care a obținut un procent de 31,8%, respectiv 7 elevi.

¤ *Consider că m-am descurcat bine în elaborarea compunerii / eseului.* Din punctul de vedere al structurii şi al elaborării compunerii / eseului, elevii clasei a VI-a au răspuns în proporție de 68,2% DA, iar elevii clasei a VIII-a, în proporție de 92,3% DA. Această discrepanță poate fi pusă pe seama pregătirii temeinice a elevilor din clasa a VIII-a pentru examenul național, deşi eseul argumentativ impune o structură mult mai riguroasă față de o compunere pe o temă dată.

¤ *Cunosc etapele necesare elaborării compunerii / eseului.* La această afirmație procentele în cazul ambelor clase, pentru răspunsul DA, au fost foarte ridicate, şi anume: clasa a VI-a – 81,8%, iar clasa a VIII-a - 96,1%. Între această afirmație şi afirmația anterioară există discrepanțe între rezultate, şi anume: chiar dacă elevii cunosc foarte bine etapele necesare elaborării tipului respectiv de eseu, nu au încredere în ei înşişi că se pot descurca în elaborarea textului.

¤ *Învăț mult mai uşor rezolvînd sarcini în mod independent.* În cazul clasei a VI-a s-a obținut un procent de 40,9%, respectiv 9 elevi, iar în cazul clasei a VIII-a, 92,3%, respectiv 24 de elevi. Din punctul meu de vedere înaintarea în vîrstă, maturizarea elevilor din clasa a VIII-a îşi spune cuvîntul, aceştia înțelegînd că mare parte din efortul de învățare le aparține lor înşişi. Elevii clasei a VI-a sunt încă dornici de a cunoaşte între ei, de petrece mai mult timp unul cu celălalt, de a învăța prin joc. În proporție de aproximativ 50% elevii resimt calitatea muncii individuale şi impactul pe care îl are aceasta asupra calității învățării.

¤ *Mă simt în largul meu cînd trebuie să rezolv sarcini independent.* În acest caz proporţia elevilor din clasa a VI-a care se simt în largul lor rezolvînd sarcini în mod independent este de 63,6%, respectiv 14 elevi, iar proporţia clasei a VIII-a, 57,7%, respectiv 15 elevi. Rezultate asemănătoare ce denotă faptul că aproximativ jumătate din elevii ambelor clase se simt în largul lor în timpul muncii individuale.

¤ *Consider că sarcinile individuale sunt mult mai interesante.* În cazul acestei afirmaţii proporţiile sunt relativ mici, şi anume 40,9% (9 elevi în cazul clasei a VI-a) şi 34,6% (tot 9 elevi şi în cazul clasei a VIII-a). Acest fapt denotă o oarecare reticenţă a elevilor cu privire la munca individuală.

¤ *Îmi place să studiez individual.* Şi de această dată este vorba de proporţii scăzute, respectiv 48,9% şi 30,5% DA, aceasta rezultînd în faptul că elevilor le place să studieze individual doar în anumite contexte, probabil extra-şcolare.

¤ *Activitatea mi-a fost folositoare pentru viitoarele examene naționale.* Această afirmaţie deține printre cele mai ridicate proporţii şi anume 77,3%, respectiv 17 elevi în cazul clasei a VI-a şi 96,1%, respectiv 25 de elevi în cazul clasei a VIII-a. Desigur că activitatea individuală pe care au primit-o elevii face parte din programa pentru examenele naționale pentru care elevii trebuie să se pregătească în mod deosebit. Ei sunt conştienți de aceste lucruri şi apreciază totdeauna activităţile ce au ca scop pregătirea pentru examenele naționale.

¤ *Toți am fost tratați în mod egal.* Ambele clase au răspuns DA în proporţie de 100%, aceste date reprezentînd satisfacţia elevilor cu privire la atitudinea profesorului şi în special cu privire la faptul că au fost implicaţi în mod egal în cadrul orei.

**Chestionarul 2 – munca în grup**

¤ *Activitatea pe grupe a fost interesantă şi inedită.* Această afirmaţie a obținut procente foarte ridicate la răspunsul DA în cazul ambelor clase, respectiv 77,3%, clasa a VI-a şi 69,2%, clasa a VIII-a. Acest lucru demonstrează faptul că elevii preferă activităţile pe grupe, implicîndu-se într-un mod net superior în cadrul acestora.

¤ *Consider că m-am descurcat cu rolul atribuit.* Şi în acest caz este vorba de procente ridicate pentru răspunsul DA, şi anume 68,2% şi 73%, ambele colective participînd în mod



BDD-A27962 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:59:05 UTC)

activ în cadtul activităţii în grup. Elevii denotă încredere în ei înşisi prin răspunsurile lor şi mai ales cooperare şi implicare.

¤ *Toţi am fost în mod egal implicaţi în rezolvarea sarcinilor.* În cazul acestei afirmaţii proporţia este de 86,4%, clasa a VI-a, respectiv 92,3%, clasa a VIII-a. Motivele pentru care, spre deosebire de activitatea individuală, elevii nu s-au simţit implicaţi în mod egal în rezolvarea sarcinilor, sunt următoarele: în cazul muncii în grup este nevoie de roluri de conducere şi coordonare, roluri care neccesită o implicare mult mai mare din partea elevilor. De aceea munca în grup nu este totdeauna ideală pentru o evaluare, deoarece nu se pot trata obiectiv şi egal toţi elevii.

¤ *Toţi am luat parte la hotărîrea cu privire la alocarea rolurilor.* Această afirmaţie a obţinut procente foarte ridicate pentru răspunsul DA, respectiv 95,4% în cazul clasei a VI-a şi 96,1%, clasa a VIII-a. Alocarea rolurilor reprezintă una dintre cele mai importante etape, fiind esenţială în a obţine succesul muncii în grup. Elevii trebuie consultaţi şi implicaţi în alocarea rolurilor, deoarece acest lucru îi responsabilizează şi îi determină să se implice activ pentru a nu dezamăgi.

¤ *Mă simt comod şi relaxat pe parcursul activităţilor de grup.* Este din nou vorba de procente foarte ridicate, respectiv 81,8% în cazul clasei a VI-a şi 96,1% în cazul clasei a VIII-a pentru răspunsul DA. Activitatea de grup este o activitate mult mai lejeră şi mai plăcută de către elevi tocmai datorită faptului că implică imaginaţia, comunicarea, cooperarea şi interacţionarea.

¤ *Am fost capabil să ofer şi să accept critici constructive.* Munca în grup dezvoltă intra şi inter-personal elevii prin implicare şi comunicare. Elevii apreciază dezvoltarea tuturor acestor abilităţi deoarece se simt puşi în valoare. Şi această afirmaţie a obţinut procentaje ridicate pentru răspunsul DA, respectiv 77,3% şi 80,8%.

¤ *Am adus contribuţii deosebite grupului din care am făcut parte.* Rezultatele sunt foarte bune, procente de peste 50% răspunsuri DA: 59% clasa a VI-a şi 61,5% clasa a VIII-a. Elevii au simţit că au contribuit semnificativ la activitate tocmai datorită implicării lor şi datorită faptului că munca în grup este văzută ca muncă relaxantă şi interactivă.

¤ *Activitatea mi-a fost folositoare pentru viitoarele examene naţionale.* Procente relativ scăzute, răspunsuri DA de 40,9% clasa a VI-a şi 98,5%, clasa a VIII-a. Elevii sesizează faptul că munca în grup dezvoltă comunicarea şi este mult mai interactivă, dar nu îi ajută foarte mult în pregătirea pentru susţinerea examenelor naţionale.

¤ *Activităţile pe grupe mi se par cele mai interesante.* Airmaţia deţine procente foarte ridicate de peste 90% în cazul ambelor clase, fiind evidentă preferinţa elevilor pentru astfel de activităţi.

¤ *Am învăţat să comunic mult mai eficient alături de colegii mei.* Şi în acest caz este vorba de procente ridicate, respectiv 86,4% pentru clasa a VI-a şi 84,6% pentru clasa a VIII-a, ceea ce denotă încă o dată faptul că munca în grup este extrem de folositoare pentru dezvoltarea ablităţilor de comunicare şi relaţionare.

Concluziile cercetării de faţă sunt suficient de variate, în funcţie de rezultatele obţinute. Lucrarea de faţă şi-a propus să evidenţieze avantajele şi dezavantajele muncii individuale, respecitv muncii în grup, ca metode deosebite de predare la disciplina Limba şi Literatura Română. Din rezultatele cercetării desfăşurate amintim următoarele concluzii:

- Munca în grup reprezintă una dintre cele mai interactive metode de predare;
- Munca individuală este interesantă în proporţie de aproximativ 40%, cu referire în special la studiul individual;
- Munca în grup reuşeşte să dezvolte cu succes abilităţile de comunicare şi relaţionare ale elevilor;



BDD-A27962 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:59:05 UTC)

- Munca individuală este net superioară celei în grup ca utilitate pentru pregătirea în vederea susţinerii viitoarelor examene naţionale;
- Munca în grup antrenează absolut toţi elevii, rolurile pe care le primesc aceştia fiind esenţiale în dezvoltarea lor ulterioară;
- Munca individuală este o metodă folositoare disciplinei Limba şi Literatura Română, în special pentru aprofundare,dar mai ales pentru reflecţie şi pentru valorificarea originialităţii;
- Munca în grup creează o atmosferă mult mai prietenoasă şi relaxată în cadrul orei;
- Munca individuală presupune cunoştinţe teoretice însuşite temeinic;
- Munca în grup implică şi aspecte negative precum micile conflicte sau neimplicarea unora dintre elevi;
- Munca individuală presupune o anumită intimitate esenţială reflecţiei şi meditaţiei asupra temelor;
- Munca în grup nu este totdeauna ideală pentru a realiza evaluarea;
- Munca individuală presupune egalitatea tuturor elevilor prin sarcinile oferite;
- Munca în grup este catalogată ca fiind cea mai interesantă activitate;
- Munca individuală formează deprinderile inteligenţelor multiple.

Activităţile desfăşurate în cadrul procesului de predare-învăţare trebuie deţină ca fundament relaţia de parteneriat dintre cadrul didactic şi elev. Identificînd împreună cu elevii nevoile acestora de învăţare, profesorul trebuie să stabilească aceste activităţi doar în funcţie de acestea din urmă. În funcţie de obiectivele sau competenţele urmărite, aceste activităţi se pot desfăşura pe mai multe planuri, incluzînd o serie de caracteristici deosebite pentru dezvoltarea deprinderilor precum munca în grup sau activităţile extra-şcolare. Este necesar ca profesorul să adopte cît mai multe forme de organizare a activităţilor sau cît mai multe metode şi mijloace pentru a evita monotonia şi pentru a determina implicarea elevilor.

Dezvoltarea motivaţiei elevilor se realizează tocmai prin aceste procedee amintite anterior, care au un rol esenţial în procesul de predare-învăţare prin poziţionarea strategică a elevului în situaţii de comunicare cît mai diverse. Exemplul personal reprezintă un alt factor important în dezvoltarea motivaţiei elevilor, fiind cel mai adesea un real punct de reper pentru elevi.

„Rezultatele procesului de instruire şi autoinstruire constau în asimilarea de cunoştinţe, în formarea de priceperi, deprinderi, capacităţi, competenţe, convingeri, concepţii, atitudini, comportamente, în însuşirea unor criterii de evaluare a valorilor.”[1]

## BIBLIOGRAPHY

1.Albulescu, Ion, *Pedagogii alternative*, Bucureşti, Editura All, 2014;
2.Albulescu, Ion, *Pragmatica predării – activitatea profesorului între rutină şi creativitate*, Piteşti, Editura Paralela 45, 2008;
3.Cucoş, Constantin (coord.), *Psihopedagogie pentru examenene de definitivare şi grade didactice*, Iaşi, Editura Polirom, 1998;
4.Duşe, Carmen-Sonia, *Didactica disciplinelor de specialitate*, Sibiu, Editura Universităţii „Lucian Blaga” din Sibiu, 2006
5.Ionescu, Miron, Bocoş, Muşata (coord), *Tratat de didactică modernă*, Piteşti, Editura Paralela 45;
6.Lăudat, I.D. (coord.), *Metodica predării Limbii şi Literaturii Române în şcoala generală şi liceu*, Bucureşti, Editura Didactică şi Pedagogică, 1973;

[1]Miron Ionescu, Muşata Bocoş (coord)., *Tratat de didactică modernă,* Piteşti, Editura Paralela 45, p. 51.



BDD-A27962 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:59:05 UTC)

7.Mara, Elena Lucia, *Didactica Limbii şi Literaturii Române*, Sibiu, Editura Universităţii „Lucian Blaga" din Sibiu, 2010;
8.Oprea, Crenguţa, *Strategii didactice interactive*, Bucureşti, Editura Didactică şi Pedagogică, 2007;
9.Sălăvăstru, Dorina, *Psihologia educaţiei*, Iaşi, Polirom, 2004.



BDD-A27962 © 2018 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 12:59:05 UTC)